

S.UE(DL)  
333  
P969  
3/2011

PROYECTO DE DESARROLLO RURAL Y LOCAL GUATEMALA



UNIÓN EUROPEA

Guatemala, agosto de 2011

Año 1

Revista No. 3



Mujeres del Caserío Morales, del municipio de Colotenango, Huehuetenango, ya cuentan con agua potable en su comunidad.

PROYECTO  
PDRL

## APRECIABLE LECTOR

Uno de los objetivos del Proyecto Desarrollo Rural y Local -PDRL-, es mejorar las capacidades de incidencia en las políticas y programas públicos de los gobiernos municipales y de las mancomunidades en la mejora de las condiciones de vida de las poblaciones, aumentando los niveles de inversión en la infraestructura social y productiva.

Este objetivo se ha ido alcanzando con el apoyo financiero, asistencia técnica, capacitación, acompañamiento y facilitación de logística para la elaboración de planes estratégicos, dirigidos a las tres mancomunidades que aglutinan 29 municipalidades así como organizaciones de segundo nivel de las que forman parte cooperativas, asociaciones, grupos de mujeres y pequeños agricultores. Organizaciones representativas en el departamento de Huehuetenango donde se centra la cooperación.

El PDRL invierte en la comunidad huehueteca sobre todo en el área rural que presenta los índices de pobreza más altos del país. Algunos ejemplos de los proyectos de infraestructura social y productiva se encuentran: 13 proyectos de introducción, ampliación y mejoramiento de sistemas de agua potable que beneficiará a más de 16 mil personas; 13 proyectos de alcantarillados con sus respectivas plantas de tratamiento de aguas negras que mejorará el nivel de vida de más de 25,600 personas; 3 plantas de tratamiento de residuos sólidos (basura) beneficiando en el saneamiento ambiental de 7 municipios y 200 mil habitantes, así como el impulso al desarrollo del turismo comunitario y proyectos agroindustriales.

### DIRECTORIO

Director General PDRL, Ing. Abel Chavarría/Jefe Asistencia Técnica Internacional, Ing. Fiorentino Delogu/ Comunicación y Visibilidad PDRL, Licda. Hilda Mérida Méndez/Diseño y Diagramación, Comunicación y Divulgación -INFOM-.

Sede del proyecto PDRL, Sector 1, 01-00  
Aldea Cambote Zona 11, Huehuetenango, Guatemala.  
Teléfonos: (502) 79344604 y 79344605.  
Correo electrónico: pdrlguatemala@gmail.com

**Lo expresado en esta publicación no necesariamente refleja la opinión de la Unión Europea.**

## APOYANDO EL DESARROLLO

Opiniones sobre la importancia del apoyo del PDRL en Huehuetenango.



**Rudy Cardona**  
Gobernador de Huehuetenango

Huehuetenango es un departamento grande territorialmente y el apoyo del PDRL tiene un impacto muy grande a corto plazo, porque apoya el fortalecimiento municipal y a las comunidades y organizaciones en la búsqueda de su desarrollo a través de proyectos productivos, de drenajes, agua potable, turismo, control de desechos sólidos entre otros.

**Mario Suasnívar**  
Gerente de la Asociación de Cooperación al Desarrollo Integral de Huehuetenango, ACODIHUE.



EL PDRL nos ha apoyado en la consolidación de Huehue Auténtico, que representará economías de escala al tramitar conjuntamente la gestión empresarial, sobre todo en inteligencia de mercados, logística de exportación, mercadeo, venta lo que dará sostenibilidad económica al departamento.



**Miguel Ángel Figueroa**  
Gerente de la Asociación de las Organizaciones de los Cuchumatanes, ASOCUCH.

Trabajar en consorcio es una fortaleza que nos ayuda a que nos atiendan de una mejor forma los organismos internacionales y nacionales, porque el fin principal de estas organizaciones es apoyar a las de base. A varias de estas organizaciones el PDRL los está financiando con subvenciones para que crezcan empresarialmente y ayuda a dar sostenibilidad.

**Carlos Alvarado Figueroa**  
Gerente de la Asociación de Entidades Microrregionales Aliadas para el Desarrollo Integral de Huehuetenango e Ixcán Quiché, AEMADIHIQ.



Gracias al PDRL, en nuestras organizaciones se está trabajando el tema de turismo comunitario y la infraestructura productiva, esto ayuda a las organizaciones en los procesos de desarrollo económico. También el PDRL ayudo a formar la Comisión de Fomento Económico Turismo, Ambiente y Recursos Naturales, COFETARN, que desarrolla una política departamental en esta línea.



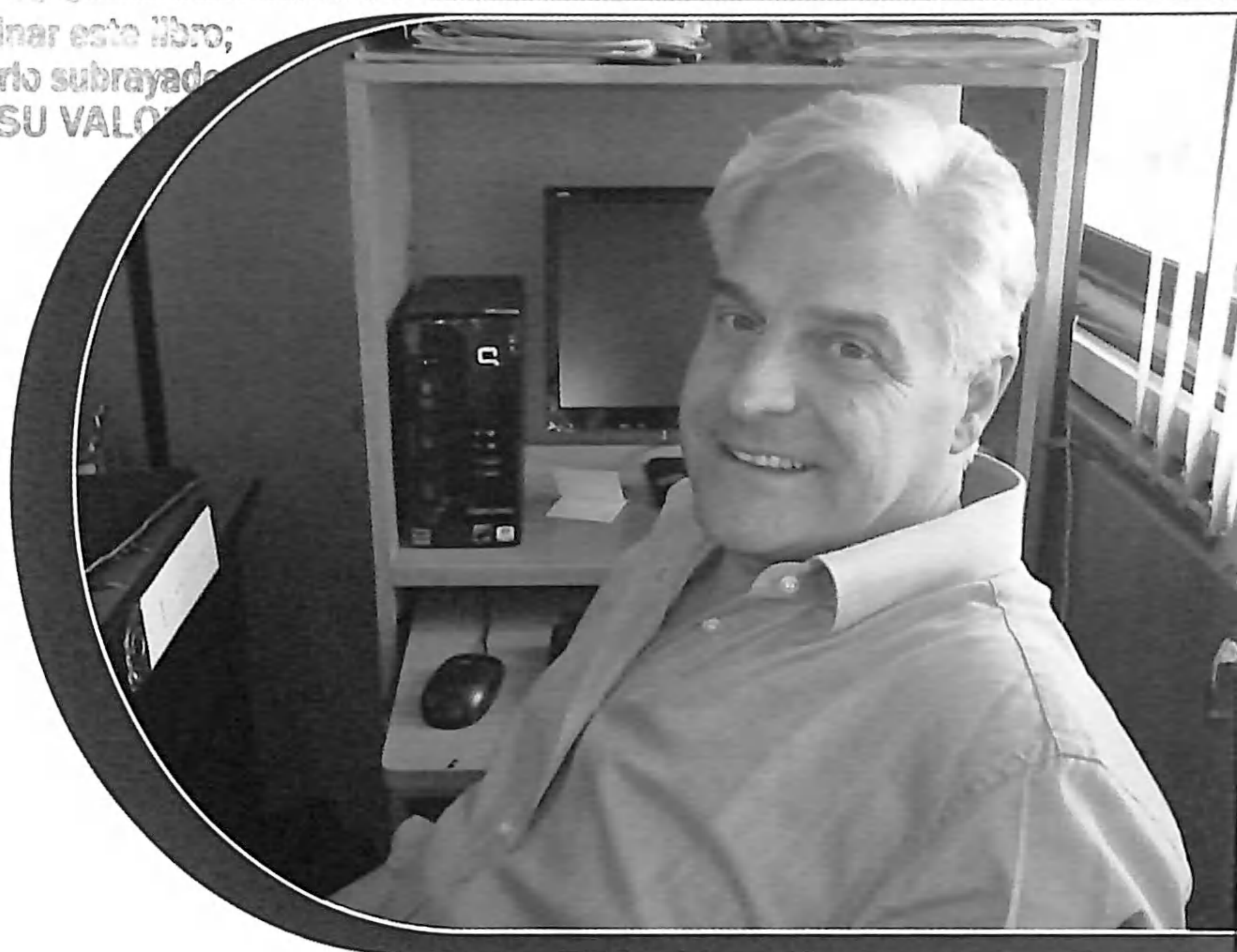
**Daniel Efrén Palacios**  
Gerente de Agencia de Servicios y Desarrollo Económico Social de Huehuetenango, ASDECOHUE.

Nos han apoyado con capacitación, asistencia técnica, reuniones de trabajo y talleres. Varios agricultores viajaron a España a conocer e intercambiar conocimientos con empresarios de ese país. Agradecemos al PDRL porque también ha apoyado directamente a nuestras organizaciones de base con subvenciones para crear capacidad de infraestructura, centros de acopio y proyectos turísticos.

# “EL PDRL HA APOYADO EN LA DEFINICIÓN DE UNA POLÍTICA PÚBLICA DEPARTAMENTAL EN MATERIA DE DESARROLLO ECONÓMICO”.

Subrayar y/o marginar este libro;  
en caso de devolverlo subrayado  
SE COBRARA SU VALOR

*Fiorentino Delogu, Jefe de la Asistencia Técnica Internacional del Proyecto de Desarrollo Rural y Local Guatemala -PDRL. De origen Italiano, ha trabajado en 46 países de América Latina, África, Asia y Europa en proyectos de desarrollo económico y social. Está convencido que uno de los legados del PDRL en Huehuetenango, es una mejorada capacidad e integración en la vida democrática y política del departamento.*



10-00  
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

## **¿Cuál es la característica principal del PDRL?**

Fortalecer las capacidades de las Instituciones departamentales, locales y de la sociedad civil organizada para crear las condiciones necesarias para que las poblaciones se beneficien de mejores condiciones de vida por medio de un equilibrado y sostenible desarrollo económico y social.

## **El PDRL tiene una inversión de 25 millones de euros en el departamento de Huehuetenango, ¿cuales son las áreas de intervención más importantes?**

Por un lado el PDRL intenta fortalecer las capacidades institucionales locales en planificar e implementar adecuadas políticas públicas que estimulen el desarrollo rural, local y social; por el otro pretende mejorar las condiciones de inversión, producción, competitividad y comunicación a nivel departamental y local a través de la implementación de planes de inversión diseñados a nivel de la institucionalidad departamental, intermunicipal y municipal.

## **¿Cuál es el apoyo que el PDRL ha brindado para impulsar el fomento al desarrollo económico de Huehuetenango?**

El PDRL ha apoyado la definición de una política pública departamental en materia de desarrollo económico por parte de la Comisión de Desarrollo Económico, Turismo, Gestión Ambiental y Recursos Naturales (COFETARN); ha apoyado el lanzamiento de una primera convocatoria orientada a financiar proyectos estructurales de los sectores agropecuario, forestal y turismo y ha impulsado el proceso de integración de las más importantes organizaciones de segundo nivel

presentes en el departamento por medio de una estrategia compartida enmarcada en la valoración de la especificidad del territorio huehueteco, la certificación de sus productos y su comercialización a nivel nacional, regional e internacional. De esta forma se pretende crear un sistema que a mediano y largo plazo garantice adecuados procesos de colocación de los productos en los mercados, solucionando el problema que desde siempre ha sido la principal limitante al aumento de los ingresos de los pequeños productores.

## **¿Cómo ayuda el apoyo que se da al impulso de proyectos sostenibles, en comunidades pobres?**

La estrategia de implementación del PDRL está orientada a una mayor responsabilización y participación de las comunidades en los procesos de planificación y mantenimiento de los proyectos. Todas las intervenciones están enmarcadas a una lógica de largo plazo, que permita un efectivo y permanente cambio y avance en la mejora de las condiciones de vida de las poblaciones más vulnerables.

## **Como técnico experto en la inversión internacional, ¿Cuál cree que sea el mejor legado del PDRL en Huehuetenango?**

El proceso de integración de las organizaciones de pequeños productores en una sola organización que cuente con una visión estratégica territorial, una organización comercial y, por qué no, una mejorada capacidad e integración en la vida democrática y política del departamento.

47. H.C. S. n. (2018)

UNIVERSIDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
Biblioteca

# EL DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE ES PARTE DEL PROGRESO DE LAS ZONAS RURALES DE HUEHUETENANGO.

*Dentro de los ejes de acción del Proyecto de Desarrollo Rural y Local, PDRL, está el impulsar programas estratégicos para el desarrollo económico sostenible del departamento de Huehuetenango.*

*El apoyo a la formación del Consorcio Huehue Auténtico que aglutina a 205 organizaciones de pequeños productores de todo el departamento y brindar donaciones económicas (subvenciones) que fortalezcan pequeñas empresas, son dos claros ejemplos.*



**L**a consolidación del Consorcio Huehue Auténtico, es uno de los grandes logros que son parte de la estrategia para impulsar el desarrollo económico rural del departamento de Huehuetenango. El PDRL fue un actor principal en este proceso, porque brindó su apoyo financiero en la asistencia técnica, capacitación, acompañamiento y facilitación de logística para la formación y funcionamiento del consorcio, así como la elaboración de su plan estratégico.

Y es que la importancia de este proceso es que reunió a las cuatro organizaciones de segundo nivel representativas del departamento. El consorcio aglutina a 205 organizaciones de pequeños productores, representadas por más de 50 mil familias, distribuidas en los 32 municipios del departamento de Huehuetenango.

La alianza fomentará una adecuada inteligencia de mercadeo, coordinará políticas de producción, captación de recursos financieros nacionales e internacionales y servirá de enlace para brindar asistencia técnica y capacitación a las organizaciones de base, facilitando los procesos de certificación y encadenamientos empresariales.

Cooperativas, asociaciones, grupos de mujeres y pequeños productores son parte de las organizaciones de base de Huehue Auténtico. Formado por la Asociación de Organizaciones de los Cuchumatanes (ASOCUCH); Agencia de Servicios y Desarrollo Económico Social de

Huehuetenango (ASDECOHUE); la Asociación de Entidades Microrregionales Aliadas para el Desarrollo Integral de Huehuetenango e Ixcán Quiché (AEMADIHIQ) y la Asociación de Cooperación al Desarrollo Integral de Huehuetenango (ACODIHUE).

Con las organizaciones unificadas será más fácil impulsar una producción de calidad, fomento al trabajo y sobre todo la comercialización de hortalizas, café, productos no tradicionales, producción ovina y desarrollo turístico entre otros, eliminando intermediarios

El impulso del desarrollo económico social e institucional sostenible en el departamento de Huehuetenango contribuye directamente a la reducción de los índices de pobreza. En la actualidad 7 de cada 10 huehuetecos viven en pobreza extrema, según datos del mapa de pobreza y desigualdad de Guatemala de La Secretaría de Planificación y Programación - SEGEPLAN-, en una población de origen poptí, mam, akateko, chuj, kanjobal, quiché, aguacateco, tectiteco y ladino.

Para Guillermo Recinos Experto en Desarrollo Rural y Local de la Asistencia Técnica Internacional del PDRL, la importancia de aglutinar estas organizaciones, es formar un frente comercial común que permite valorar y promocionar el territorio de Huehuetenango, su sanidad ambiental, interculturalidad, tipicidad de productos así como su biodiversidad.

Rudy Cardona, Gobernador de Huehuetenango, califica la formación de Huehue Auténtico como un “éxito que va a tener un impacto a mediano plazo”. Esto porque según el funcionario las grandes fortalezas en los pueblos del mundo se ha demostrado que es la unión. Resalta que en la gran sombrilla que cubre el PDRL, hay un componente de apoyo a los proyectos productivos que generan recursos para la subsistencia de muchas familias que viven en pobreza.

Las cuatro organizaciones que aglutinan a pequeños productores representará economías de escala al tramitar de forma conjunta sus productos, dice Mariano Suasnívar gerente de ACODIHUE. Agrega que la gestión empresarial tendrá más impacto y dará sostenibilidad económica a las organizaciones base. Hace ver que Huehue Auténtico se convierte en una marca colectiva, para ofrecer integralmente productos de calidad, producidos en condiciones especiales de sanidad.

Por su parte, Miguel Ángel Figueroa gerente de ASOCUCH, indica que dentro de los proyectos se encuentra la creación de una oficina de turismo y negocios porque prácticamente Huehue Auténtico representa a todo el departamento. Esto como parte de la sostenibilidad y el impulso a la comercialización porque unidos será mejor industrializar los productos como la papa, el café y las hortalizas.

Según Carlos Armando Alvarado, gerente de EMADIHIQ, pretenden homogenizar las prácticas agrícolas dentro de los requerimientos de la certificadora a nivel nacional para estar en condiciones de competencia a nivel internacional. Considera además, el impulso del turismo comunitario como una alternativa de desarrollo económico para las comunidades.

Daniel Palacios, gerente de ASDECOHUE, indica que ya en conjunto están realizando el proyecto de un beneficio seco de café con el financiamiento de la Unión Europea y el PDRL, en apoyo a las pequeñas organizaciones.

Dentro de las actividades comerciales que realizan varias de las asociaciones que integran Huehue Auténtico, se encuentran el cultivo del café, papa, aguacate, hongos ostra, cardamomo, plátanos, arvejas, ejotes, miel envasada y ovinos entre otros.

Un buen ejemplo es que varias organizaciones ya están comercializando a nivel internacional el café y ya cuentan con marcas registradas.

**Apoyo directo al pequeño empresario.** Dentro del marco de impulsar el desarrollo económico sostenible, el PDRL realizó una convocatoria a nivel departamental, para que



organizaciones de pequeños productores y sobre todo organizaciones de mujeres participaran proponiendo proyectos productivos, con el fin de apoyarlos con financiamiento. Fueron seleccionados 27 proyectos de los cuales 17 pertenecen a asociaciones agremiadas a Huehue Auténtico.

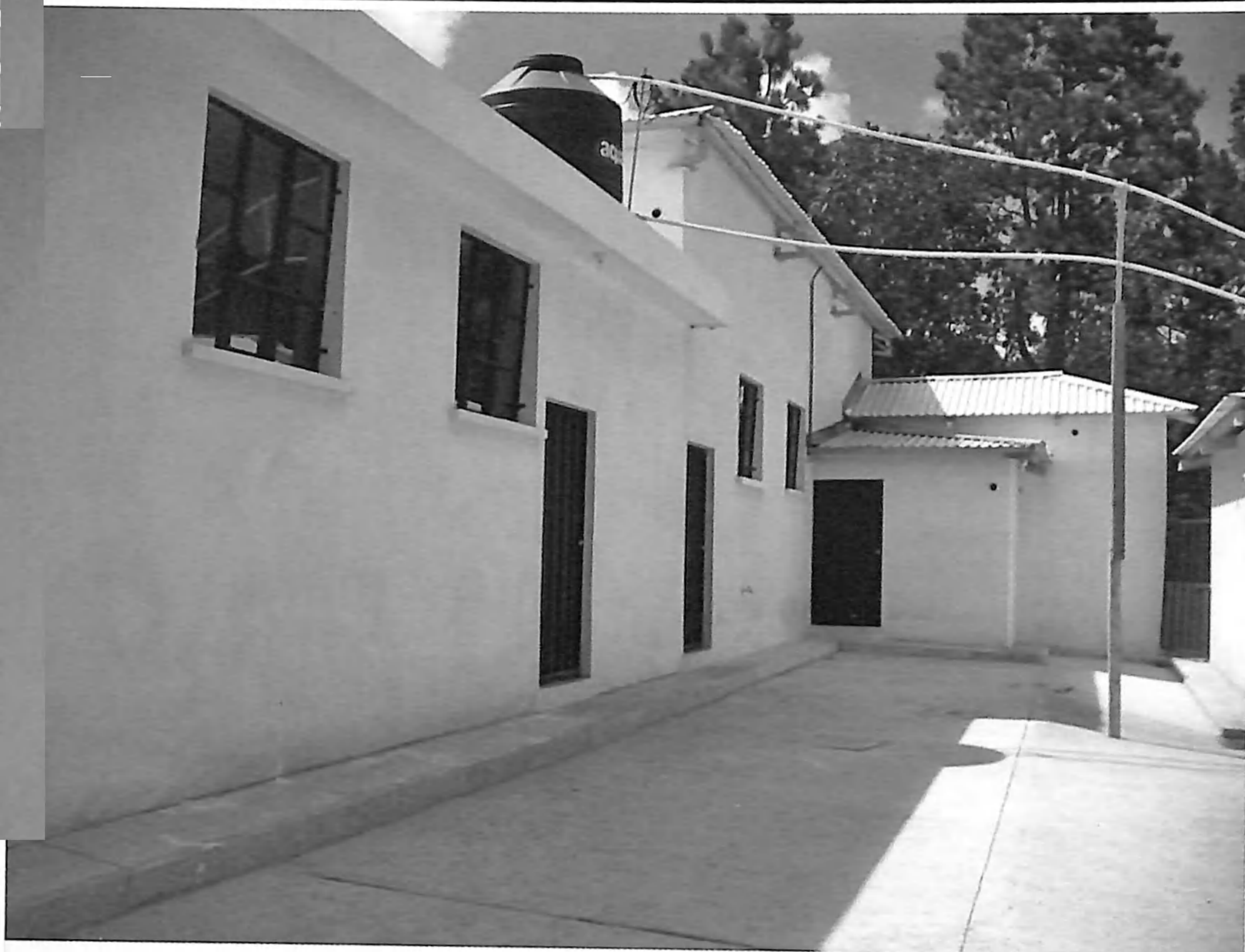
A cada asociación se le apoya con una subvención no mayor de Q105 mil, para la formación o el fortalecimiento de su pequeña empresa. Dentro de las subvenciones se encuentran la implementación de invernaderos para la producción y comercialización de tomate, de la Cooperativa Agropecuaria de Servicios Varios San Bartolo RL de la Aldea los Regadíos del municipio de Chiantla; la compra de lavadoras y secadoras de ropa, para iniciar con el servicio de lavandería que apoyará a la Asociación de Mujeres Eulalenses para el Desarrollo Integral Pixan Konob, del municipio de Santa Eulalia.

Así mismo el apoyo en la implementación de módulos para la producción y comercialización de hongo ostra, solicitado por la asociación de Desarrollo Micro Regional Tres, Cerro Palewitz, que beneficiará a pobladores de cuatro aldeas del municipio de Jacaltenango.

Y para mejorar la disponibilidad y acceso a alimentos para la comercialización, se entregarán 11 silos metálicos con capacidad de almacenamiento de 12 quintales de maíz cada uno, así mismo 11 apriscos semi entubados con capacidad de 20 cabezas de ganado ovino por aprisco, que beneficiarán a la Asociación de Desarrollo Integral Todos Santera, del caserío Las Peñas, Aldea Tzujuján del municipio de Concepción Huista.

Estos son algunos ejemplos del apoyo e impulso a las pequeñas empresas, que darán sostenimiento económico a muchas familias de escasos recursos de comunidades rurales de Huehuetenango.

# UN PROYECTO QUE APOYA ECONÓMICAMENTE A MUJERES VÍCTIMAS DE MALTRATO



**El Proyecto de Desarrollo Rural y Local, PDRL con fondos de la Unión Europea-INFOM invierte en la planta procesadora de carnes y embutidos Q1.8 millones. Este proyecto beneficiará a cientos de mujeres huehuetecas que necesitan un ingreso económico para sostener a su familia y romper los círculos de violencia en el hogar.**

**J**uana María\* se siente agradecida con el PDRL. Lo anterior es porque gracias al apoyo financiero del proyecto será una realidad la construcción y puesta en marcha de la primera procesadora de carnes y embutidos del departamento de Huehuetenango, que dará trabajo a mujeres que como ella han sido víctimas de violencia intrafamiliar.

En este proyecto se invierten Q1.8 millones y se beneficia a 1,500 personas de forma directa y a más de 35,000 familias de la región. Es un aporte a la Organización no Gubernamental ONG, Tierra Nueva, que ha apoyado a muchas mujeres incluyendo a Juana María, al recibir atención profesional para sanar las heridas del pasado

El testimonio de Juana es muy parecido al de miles de mujeres. Durante seis años, su pareja le propiciaba golpizas, amenazas y maltratos físicos y psicológicos, al punto que en varias ocasiones se vio en la necesidad de refugiarse en las casas vecinas para evitar su muerte. Su pecado fue no tener hijos varones, un deseo de su entonces conviviente.

*“Ahora vivo feliz y tranquila con mis hijas”, reconoce Juana María. “Asisto a capacitaciones y a charlas donde me han enseñado que no debemos permitir golpes y que tenemos derechos. Mi experiencia la comparto con otras mujeres que llegan a Tierra Nueva en busca de ayuda y evitar una muerte”.*

Para Edgar Hernández, gerente de Tierra Nueva, es un gran logro el llevar a cabo este proyecto, ya que asegura que como Juana la mayoría de las beneficiarias han sido víctimas de violencia intrafamiliar. Según él, este proyecto da respuesta a cientos de mujeres huehuetecas que necesitan incrementar sus ingresos económicos para tener la capacidad de sostener a su familia y romper los círculos de violencia en el hogar.

El PDRL, esta financiando la construcción de la planta, así mismo llevará a cabo la implementación de todo el equipo que brindará calidad y seguridad para la elaboración de los embutidos. Hernández asegura que el proceso de calidad que tendrán los productos que ahí se elaborarán mejorará las precios de venta al consumidor, por lo que los ingresos económicos y las condiciones de vida de las beneficiarias se verán favorecidos en gran medida.

La planta se ubica en la aldea Chinacá, a 6 kilómetros de la cabecera municipal de Huehuetenango, siendo este lugar un punto estratégico para poder comerciar con otros departamentos y municipios de la región.

\*Juana María, nombre ficticio.



# PDRL ACERCANDO EL AGUA POTABLE *a las comunidades*

Cumpliendo con su objetivo de contribuir a mejorar las condiciones de vida de los habitantes de Huehuetenango, el Proyecto de Desarrollo Rural y Local -PDRL- invierte Q22.3 millones en 13 proyectos de introducción, ampliación y mejoramiento de agua potable en igual número de comunidades de once municipios, beneficiando a más de 16,300 personas.

“Los ancianos lloraron cuando cayó la primera gota de agua al tanque”, fue una expresión de felicidad en nuestra comunidad, comenta Juan Caño Gaspar, de la aldea El Quetzal. Una de las dos aldeas del Municipio de Barillas donde más de 1,300 familias ya cuentan con el vital líquido en sus residencias.

Estos proyectos benefician sobre todo a las mujeres, que ya no tienen que caminar al riachuelo más cercano para realizar parte de las tareas del hogar. Un ejemplo es Genara Francisco de 27 años y madre de 2 niños, de la aldea El Quetzal, “tenía que caminar una hora para llegar a la poza más cercana, llevando a uno de mis hijos en la espalda y en la cabeza ropa para lavar, ahora la pila está a la par de mi cocina”, dice, manifestando su felicidad con una sonrisa.

Carlos Sánchez, asegura que desde que se iniciaron los trabajos para introducir el agua potable en su comunidad, empezó a ver como sus sueños se iban alcanzando. “Es diferente tener el chorrillo de agua en la casa”, dice este beneficiario de la aldea Joví, en el municipio de Cuilco.

Por su parte Flory Juárez, de la aldea El Triunfo, Unión Cantinil, “Agradecemos al PDRL, porque con este proyecto de agua, ya no tendré que caminar una hora para conseguir una tinaja de agua y podremos como amas de casa desarrollar mejor nuestros trabajos en la casa”.



COMUNIDADES BENEFICIADAS	
Comunidad	Municipio
Aldea Joví	Cuilco
Caserío San Pedro Ben	Cuilco
Caserío Guachipilín	San Pedro Necta
Aldea Pueblo Nuevo	Soloma
Caserío Morales	Colotenango
Aldea Yalanculuz I	San Sebastián Coatán
Aldea Chequequix	San Sebastián Huehuetenango
Aldea El Quetzal	Barillas
Aldea Colomjúj	Barillas
San Rafael Petzal	Cabecera municipal
Caserío Loctoc	Santiago Chimaltenango
Aldea Terrero Pinalito	Santa Ana Huista
Aldea El Triunfo	Unión Cantinil

# FOTOINFORMATIVA



El presidente de la República Álvaro Colom, junto al Jefe de la Delegación de la Unión Europea, Rafael Señán Llarena y el Presidente de Junta Directiva del INFOM, Roberto Alfaro, inauguraron más de 37 obras de infraestructura que supera Q37 millones y beneficiará a 80 mil habitantes de 25 municipios del departamento de Huehuetenango. El acto se realizó en San Juan Atitán, donde asistieron varios jefes ediles que agradecieron el apoyo brindado a través del Proyecto de Desarrollo Rural y Local, Guatemala -PDRL-. Fueron 10 obras de introducción de agua potable, 6 de drenajes, 20 proyectos de desarrollo productivo y uno de turismo, los resultados que beneficiarán a población rural de escasos recursos.



Un salón interpretativo para exposiciones y actividades diversas y dos cabañas equipadas con 4 camas cada una, duchas con agua caliente, cocina, cafetera y mesa de comedor, fueron construidas por el PDRL en la Aldea Chiabal de Todos Santos Cuchumatán. Esto es parte del fomento del turismo comunitario que el PDRL impulsa en el circuito turístico formado por 10 lugares del departamento de Huehuetenango. Chiabal es una aldea donde habitan 200 familias de la etnia mam, ubicada en las montañas de los Cuchumatanes a una altura de 3,300 metros sobre el nivel del mar, donde los comunitarios recibirán a turistas nacionales y extranjeros que deseen conocer su cultura ancestral.



Por tercer año, se celebró el festival de cine europeo "Eurocine" en la cabecera departamental de Huehuetenango. En el marco del Año Internacional de la Juventud, asistieron 1,810 jóvenes y niños. La actividad se realizó del 17 al 19 de mayo 2011 en el Teatro Municipal donde asistieron 2,515 personas a las 16 funciones programadas. Este año el XI festival Eurocine fue un éxito, durante 42 días asistieron a las presentaciones, 48 mil personas en las ciudades de Guatemala, Quetzaltenango, Cobán y Huehuetenango.

Biblioteca Central  
USAC



4781257881



El PDRL realiza 13 proyectos de alcantarillados, cada uno con su respectiva planta de tratamiento de aguas negras, modalidad que ayudará al saneamiento ambiental de igual número de comunidades rurales. La inversión es de Q35.8 millones beneficiando a más de 25,600 personas.